MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	Ciepłota: najwyższa *maximum*	Ciepłota: najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Wisła: Ciepłota *Température* C⁰
	700 mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. - *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	45·26	16·52	21·5	9·5	11·73	83·3	S. W. 10	S. W. 6	S. W. 13	7·3	5·6	4·94	Mg R. B. D.	—280	—
2	42·87	16·72	21·6	13·8	12·23	87·0	S. W. 4	W. N. W. 4	0	0·7	7·2	—	Mg. R.	—276	—
3	38·65	17·05	24·6	11·5	10·33	73·7	0	S. S. E. 14	0	0·3	10·0	—	Mg. R.	—268	—
4	37·48	17·45	22·0	10·3	10·50	73·0	0	S. 2	S. 8	7·0	2·4	0·29	Mg. D.	—272	—
5	38·43	16·90	23·0	14·5	12·20	82·3	S. 6	W. S. W. 15	W. N. W. 7	10·0	3·2	24·73	D. Bł. B.	—275	—
6	46·04	13·10	15·8	11·7	10·50	94·3	W. S. W. 10	W. S. W. 4	W. 7	10·0	—	7·46	D.	—266	—
7	55·16	13·02	15·6	11·3	9·50	85·3	N. W. 6	N. N. W. 6	N. 7	10·0	0·3	—	—	—219	—
8	53·63	13·00	15·0	10·9	10·23	92·3	N. N. E. 2	N. E. 9	N. E. 8	10·0	—	0·06	D.	—186	—
9	45·61	14·22	17·5	10·9	10·67	90·7	0	E. S. E. 4	0	6·7	4·1	—	Mg.	—190	—
10	47·07	10·70	14·2	9·6	8·80	90·3	W. 8	W. 13	W. S. W. 7	10·0	—	2·85	D.	—212	—
11	47·29	9·20	13·0	7·3	7·40	84·7	W. N. W. 14	W. S. W. 21	W. 14	10·0	4·0	0·06	Mg.	—234	—
12	43·26	11·35	12·8	8·7	9·10	92·3	W. S. W. 16	W. S. W. 24	W. S. W. 21	10·0	—	12·55	D.	—240	—
13	41·59	10·90	14·5	9·3	7·87	78·7	W. 28	W. S. W. 39	W. S. W. 20	7·0	3·0	2·01	D.	—236	—
14	37·89	10·42	12·2	7·7	7·60	81·7	W. S. W. 19	S. W. 13	S. W. 13	10·0	0·1	19·01	D.	— 67	—
15	26·42	8·55	11·6	6·6	6·77	82·0	S. W. 9	S. W. 11	W. S. W. 20	10·0	0·5	2·81	D.	— 95	—
16	32·27	6·50	8·2	4·7	5·73	79·3	S. W. 2	W. S. W. 18	W. 9	10·0	0·4	0·72	D.	— 94	—
17	38·52	6·30	9·7	4·9	6·60	89·7	S. S. W. 7	S. S. W. 11	S. S. W. 4	4·3	5·3	—	Mg. R.	— 34	—
18	40·57	4·77	8·7	1·0	5·50	86·3	E. 3	W. S. W. 6	W. S. W. 9	8·3	1·5	0·06	Mg. Sz. D.	— 65	—
19	43·07	5·52	8·8	—0·2	5·03	78·0	W. S. W. 1	W. S. W. 11	W. S. W. 15	7·0	1·1	0·33	Mg. Sz.	—116	—
20	46·19	9·22	12·4	6·6	7·37	86·0	W. S. W. 14	W. 9	0	7·7	2·8	0·04	D. Mg.	—160	—
21	48·21	8·12	14·3	3·4	6·37	80·0	W. 2	W. S. W. 14	0	0·7	7·5	0·08	Mg.	—185	—
22	47·94	6·85	13·1	0·4	6·23	85·0	0	E. 7	0	3·3	6·7	0·09	Mg.	—202	—
23	46·36	6·05	12·9	—0·4	5·77	84·0	0	S. 0	0	3·7	5·9	—	Mg. Sz.	—215	—
24	48·39	7·92	15·0	1·7	6·13	79·7	0	N. W. 0	W. N. W. 3	6·7	2·8	0·09	Mg. Sz.	—225	—
25	49·33	8·50	15·0	2·5	7·03	85·3	0	S. 2	W. S. W. 2	6·3	4·1	0·10	Mg. Sz.	—233	—
26	47·99	7·12	13·5	1·7	6·57	87·0	0	W. S. W. 7	W. S. W. 2	4·7	6·4	0·08	Mg. Sz.	—240	—
27	47·09	8·40	15·0	1·5	7·27	89·0	W. S. W. 2	S. S. W. 4	W. S. W. 6	4·7	7·0	0·07	Mg. R.	—247	—
28	43·17	8·00	13·5	3·1	6·87	85·7	S. S. W. 1	W. S. W. 8	W. S. W. 11	5·7	6·1	0·05	Mg. R.	—252	—
29	41·84	7·85	13·5	1·5	6·67	84·7	0	W. 8	0	6·7	6·6	—	Mg. R.	—257	—
30	41·30	8·05	10·5	5·0	6·80	85·0	W. S. W. 3	W. S. W. 3	0	9·3	0·2	—	Mg. D.	—261	—
31	37·13	11·30	17·5	5·0	7·80	78·7	N. E. 4	S. S. E. 13	E. 6	7·7	2·2	2·17	R.	—265	—
Przeciet. *Moyenne*	43·42	10·31	14·73	6·32	8·04	84·35	5·52	9·87	6·84	7·0	Suma 107·0	Suma 80·65	—	—197	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*: 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	25	18	—	5	2	25	17	6	2	—	142	362	21	1	3	3	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	10	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	9	1	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	10	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	7	18	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	5	13	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	2	1	—	1	—	2	2	—	—	—	9	20	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	3	2	—	1	—	4	4	—	—	—	39	111	8	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	1	—	1	—	4	2	—	2	—	13	31	3	—	—	—	—
XVII Krowodrza	5	3	—	—	2	3	3	—	—	—	23	54	3	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	7	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	4	3	—	1	—	1	1	—	—	—	3	8	—	—	—	—	—
XX Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	3	3	—	—	—	3	3	—	—	—	31	71	3	1	3	3	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	30	9	5	4	1	—	—	—	49	—	—	1	2	2	—	—	—	—	—	1	—	6	2	—	4	9	4	7	2	2	7
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	6	8	—	—	—	1	—	—	15	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	4	3
Egzekucja — *Exécution*	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	2	—	—	—	1	3	—	7	1	—	—	1	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	38	20	5	4	1	2	3	—	73	1	—	1	3	3	1	2	5	—	—	1	—	8	3	—	4	9	4	9	3	6	10

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku *Population civile à la fin de l'année* 233.066 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 104.058 — kobiet *femmes* 129.008 — chrześcijan *chrétiens* 172.857 — żydów *israélites* 60.209

Ogółem¹) małżeństw *Total¹) mariages* 217 — urodzin żywych *naissances vivantes* 231 — zgonów *décès* 172 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 59

Na 1000 mieszkańców: małżeństw *Par 1000 habitants: mariages* 11·17 — urodzin *naissances* 11·89 — zgonów *décès* 8·85 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 3·04

¹) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	168	1	—	—	—	—	169	15
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	2	—	—	—	2	1
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	43	—	—	43	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	2	2	—
Razem — *Total* . .	169	1	2	43	—	2	217	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	16	—	—	2	—	—	—	18

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	199	1	1	201	18
Wdowi — *Veufs* . . .	10	5	1	16	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	209	6	2	217	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	17	1	—	—	18

2) Urodzenia¹). — Naissances¹).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	77	70	17	9	173	81	2	1	1	—	4	8	97	80	177	89	—	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	25	19	5²)	6²)	55	18	1	1	1	—	3	2	32	26	58	20	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	104	90	22	15	231³)	—	3	2	2	—	7	—	131	107	238	—	—	—	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	46	37	8	8	—	99	4	5	1	—	—	10	59	50	—	109	1	1	1

¹) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

²) W tem 5 chłopców i 5 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 5 filles issus de mariages israélites rituels.*

³) W tem 1 chłopiec z września 1934 r. — *Dont 1 garcon de septembre 1934.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	19	19	38	—	—	—	1	—	1	2	5	7	—	—	—	1	—	1	23	24	47	51
Małżeński — *Mariés*	29	15	44	1	—	1	—	—	—	9	8	17	—	—	—	—	—	—	39	23	62	53
Wdowi — *Veufs*	10	32	42	—	—	—	—	—	—	7	11	18	—	—	—	—	—	—	17	43	60	10
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—
Razem — *Total*	59	68	127	1	—	1	1	—	1	18	24	42	—	—	—	1	—	1	80	92	172	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	51	41	93	2	—	1	—	1	1	9	10	19	—	—	—	—	—	—	62	52	—	114

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gośćiec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe: M. — H.	1	—	—	—	—	—	1	—	—	7	1	—	—	6	4	—	—	2	—	1	—	5	—	18	2	—	6	1	—	—	—	1	3	5	—	—	—	6	3	5	—	1	1	80	62
Płeć — Sexe: K. — F.	1	—	—	—	1	—	—	—	—	7	1	—	—	1	16	1	—	2	—	1	1	6	1	16	5	—	6	2	1	—	—	4	1	—	—	—	—	3	11	1	—	2	1	92	52
Płeć — Sexe: Razem — Total	2	—	—	—	1	—	1	—	—	14	2	—	—	7	20	1	—	4	—	2	1	11	1	34	7	—	12	3	1	—	—	5	4	5	—	—	—	9	14	6	—	3	2	172	114
0 do 1 mieś. — à 1 mois: Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	7	2
0 do 1 mieś. — à 1 mois: Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	1
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 roku — à 1 an: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	9	4
0 do 1 roku — à 1 an: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	7	6
1 do 4 lat — à 4 ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
1 do 4 lat — à 4 ans: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
5 „ 9 „: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
5 „ 9 „: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
10 „ 14 „: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
10 „ 14 „: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
15 „ 19 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2
20 „ 29 „: M. H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	14
20 „ 29 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6
30 „ 39 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	13
30 „ 39 „: K. F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7
40 „ 49 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	7	8
40 „ 49 „: K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10
50 „ 59 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6
50 „ 59 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	12	7
60 „ 69 „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	2	—	5	1	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	17	7
60 „ 69 „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	1	—	6	2	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	22	5
70 i — et + „: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	8	—	—	1	1	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	2	2	—	—	—	23	2
70 i — et + „: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7	—	—	—	—	1	—	3	—	6	2	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	36	2
niewiadomy — inconnu: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — inconnu: K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers: I Śródmieście	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	3	—	—	1	—	19	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	10	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	11	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	1	—	2	1	—	4	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	1	—	—	—	18	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
VIII Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	5	1	—	—	—	1	—	4	—	10	—	—	2	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	2	—	1	—	35	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	6	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	12	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	6	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XXII Podgorze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	6	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	
Razem — Total	2	—	—	—	1	—	1	—	—	14	2	—	—	7	20	1	—	4	—	2	1	11	1	34	7	—	12	3	1	—	—	5	4	5	—	—	—	9	14	6	—	3	2	172	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	2	—	—	—	1	—	1	—	—	7	—	—	—	3	4	—	—	1	—	1	1	3	1	4	—	—	6	1	—	—	—	4	—	1	—	—	—	5	2	2	—	3	—	53	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich — de communes voisines	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	14	
z innych miejsc — d'autres lieux	—	—	—	—	1	—	1	—	—	6	2	1	—	6	12	1	—	—	—	2	—	—	6	6	1	1	9	5	—	—	1	12	1	4	3	—	5	2	—	1	4	6	1	100	
Razem — Total	1	—	—	—	2	—	2	—	—	8	2	2	—	7	12	1	—	—	—	3	—	—	7	7	1	1	10	5	—	—	1	12	1	4	4	—	5	3	—	1	4	7	1	114	
z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	2	—	2	—	—	8	2	2	—	7	11	1	—	—	—	3	—	—	7	7	1	1	10	5	—	—	1	12	1	3	4	—	5	3	—	—	3	7	—	109	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
21,053.518	85	5,523.668	40	15,529.850	45	21,020.481	46	5,494.748	43	15,525.733	03

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
825.728	26.636	28.305	22.668	111·0	827.718	26.701	111·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
796.850	799.650	171.239	471.225	63.786	93.400

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.792	45.472	41.473	682.660	28.423·18	3.013	13.662·75	1.447	1.675·00	43.760·93
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	51	1.235	1.864	8.212	446·99	18	90·70	10	3·49	541·18
	ubyło *moins*	—	589	1.210	6.970	349·37	30	123·19	5	3·92	476·48
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.843	46.118	42.127	683.902	28.520·80	3.001	13.630·26	1.452	1.674·57	43.825·63

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restes à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
56	33	23	220	94	126	221	101	120	28	25	3	8	6	2	44	8	36	10	7	3	117	43	74	14	12	2	55	26	29

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków – Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków – Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2023	1711
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	5	5
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	6	6
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	44	44
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	89	89
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	2	2
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	18	18
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	1	1
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	5	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	45	37
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	6	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	9	6
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	151	97
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	56	27
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	6	6
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	367	170
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	1	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	82	71

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków – Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków – Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	31	29
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	54	54
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	54	54
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	46	46
Opilstwo — *Ivresse*	171	171
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	15	15
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	182	182
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	31	31
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	57	57
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	41	41
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	12	12
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	7	7
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	35	35
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	12	12
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	146	146
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	66	66
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	4	4
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	4	4
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	13	13
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	83	83
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	27	27
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	4	4
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	14	14
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	nieogniotrwał. *combustibles*	z mat. miesz. *mixtes*	pokrytych mat. — *converts de mater.*: ogniotrwałym *incombustibles*	nieogniotrwał. *combustibles*	mieszanym *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych *l'habitation*	przem.-handl. *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *chem. mal nettoyée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	1
pokoje — *chambres*	2	1	1	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	2	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	8	6	1	—	6	1	—	6	1	—	1	—	4	—	—	2	2	3	5	—	3	4

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	2	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	7
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	2	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	8
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	10	5	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	23
II Wawel	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	5
IV Piasek	—	1	4	2	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
V Kleparz	—	—	—	3	—	2	3	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	12
VI Wesoła	—	—	1	11	—	3	2	2	—	—	—	—	2	—	—	—	2	1	1	25
VII Stradom	—	—	—	2	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
VIII Kazimierz	—	1	6	14	—	7	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	35
IX Ludwinów	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	7
X Zakrzówek	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	5
XI Dębniki	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XII Półwsie	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
XIII Zwierzyniec	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	—	7	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XVI Łobzów	—	—	—	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVII Krowodrza	—	—	2	11	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	15
XVIII Warszawskie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3
XIX Grzegórzki	—	—	—	3	—	1	3	3	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	12
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXII Podgórze	—	—	1	5	—	2	7	—	—	—	—	—	2	—	—	1	17	—	—	35
Razem — *Total*	—	2	37	68	—	18	40	13	—	—	—	—	14	—	—	4	30	2	4	232
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	68	—	13	14	6	—	—	—	—	5	—	—	4	—	2	2	114
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	13	—	5	6	—	—	—	—	1	5	—	—	1	—	1	1	33
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	—	16	18	—	9	—	—	2	7	—	1	12	—	1	—	74
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	21	—	21	24	—	9	—	—	3	12	—	1	13	—	2	1	107
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	21	—	19	24	—	9	—	—	3	12	—	1	13	—	2	1	105

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4062	19	18	115	45	70	95	42	53	66	23	43	7	5	2	137	59	78
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2018	23	16	60	26	34	27	11	16	20	8	12	6	5	1	61	24	37
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1829	18	23	49	18	31	54	28	26	35	14	21	1	—	1	67	32	35
Izolacyjny — *D'isolement*	10	172	12	17	6	1	5	8	—	8	11	1	10	—	—	—	3	—	3
Innych chorób — *Autres maladies*	5	43	7	9	—	—	—	6	3	3	—	—	—	—	—	—	6	3	3

(Przybyło, Wypisano, Zmarło: w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*)

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3723	3131		592
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2020	1647	—	373
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1703	1484		219

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.278	2.633	1.016	629	832

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	331	—	—	143	76	—	—	21	—	—	1	45	4	290	41
W mieszkaniu — *Dans les logements*	167	—	—	85	55	—	—	16	—	—	1	1	3	161	6
W zakładzie — *Dans l'établissement*	164	—	—	58	21	—	—	5	—	—	—	44	1	129	35

(Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*)

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
723	256	467	1.451	967	211	55	218	1.382

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. – Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*															
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewiezione chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.345	12	289	1.333	635	698	582	53	39	14	128	540	7	10	19	7	180	31	—	2	409	18	652

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	307	58
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	38	22
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	5	1
Jaja — *Oeufs*	709	165
Masło — *Beurre*	45	41
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	1
Ser — *Fromage*	6	2
Mąka — *Farine*	1	–
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	6	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	10	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	–	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de legumes*	–	–
Owoce świeże — *Fruits*	–	—
Grzyby — *Champignons*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	–	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	
Miód pszczelny — *Miel*	12	12
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	2	2

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemoniady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	2
Kawa — *Cafe*	1	1
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	5	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	8	6
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	2
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	1
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	7	6
Oleje techniczne — *Huile technique*	1	1
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	2	2
Mocz — *Urines*	8	--
Produkty techniczne — *Produits techniques*	5	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Razem — *Total*	1206	335

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introductiou									
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	2	9	1	15	4	—	—	748
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	53	—	109	23	185	401	13	13	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	426	367	300	163	1256	1582	8	495	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	162	39	119	162	482	63	10	502	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	64	—	47	45	156	496	—	1610	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	866	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	708	408	584	394	2094	2546	31	3486	748
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	686	390	414	368	1858	2523	25	3415	381
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	10	15	104	21	150	11	—	34	214
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	7	3	30	4	44	8	6	35	82
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	36	—	36	—	—	–	—
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	5	—	—	1	6	4	—	2	71
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	–	—
Razem — *Totaux*	708	408	584	394	2094	2546	31	3486	748
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	686	390	411	368	1855	2523	25	3415	75

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	138.231
z wołów — *de boeufs*	91.455
z krów — *de vaches*	86.940
z jałówek — *de veaux d'un an*	59.993
z cieląt — *de veaux*	81.397
ze świń — *de porcs*¹)	608.337
z owiec — *de brebis*	2.320
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*²)	8.513
Razem — *Total*	1,077.186

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	72.210
„ cielęcego — *veau*	27.560
„ baraniego — *mouton*	9.383
„ wieprzowego — *porc*	64.588
Razem — *Total*	173.741
wędlin — *viande fumée*	11.582
słoniny — *lard*	10.674
podrobiu — *tessure*	1.204
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.576

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* ¹) 84.028 kg. ²) –

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·36	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·42	0·40	0·40	0·40	—	0·41
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·48	0·48	0·46	0·46	—	0·47
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·58	0·56	0·56	0·56	—	0·57
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·68	0·65	0·65	0·65	—	0·66
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·08	0·08	0·08	—	0·09
Cebula — *Oignons*	„	0·16	0·15	0·15	0·16	—	0·16
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·08	0·08	0·07	0·06	—	0·07
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·25	0·25	0·24	0·24	—	0·25
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·08	0·08	0·08	—	0·09
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·35	0·35	0·45	0·45	—	0·40
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·80	0·80	0·90	0·90	—	0·85
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·40	0·40	0·70	0·70	—	0·55
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·00	0·90	1·60	1·20	—	1·03
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	1·60	—	—	—	—	1·60
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	—	0·16
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·80	2·80	3·00	2·90	—	2·88
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·75	0·80	0·80	0·80	—	0·79
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·07	0·07	0·09	0·09	—	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·60	0·60	0·60	—	0·65
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·50	0·50	0·50	—	0·58
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·38	0·38	0·38	—	0·39
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·48	0·46	0·46	0·46	—	0·47
Gaz do oświetlenia ¹) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·45	0·45	0·47	0·47	—	0·46
Prąd elektryczny do oświetlenia ²) — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·20	1·40	1·40	1·40	—	1·35
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	2·80	—	2·80
Gęsi — *Oies*	„	3·75	4·00	4·25	3·75	—	3·94
Indyki — *Dindons*	„	4·50	4·50	4·00	4·00	—	4·25
Kaczki — *Canards*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	2·50	—	2·88
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	—	—	—	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·50	—	2·43
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·50	19·50	19·63	19·63	—	19·57
Żyto — *Seigle*	„	15·75	15·75	15·88	16·00	—	15·85
Jęczmień — *Orge*	„	16·00	16·25	16·63	16·63	—	16·38
Owies — *Avoine*	„	16·00	16·00	16·00	15·88	—	15·97
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	69·00	69·00	69·00	—	69·00
Rzepak — *Colza*	„	38·50	38·00	39·50	40·50	—	39·13
Groch — *Pois Victoria*	„	—	48·50	48·00	48·00	—	48·17
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	27·00	28·50	29·00	28·00	—	28·13
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	—	26·50	27·00	26·00	—	26·50
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	24·50	23·00	24·00	—	23·83
Fasola klockowa — *Haricots*	„	—	—	—	27·00	—	27·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	31·50	31·25	31·00	31·00 ³)	—	31·19
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	36·00	36·00	36·25	34·00	—	35·56
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	25·50	25·38	25·38	25·50	—	25·44
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	26·75	26·63	26·50	26·25	—	26·53
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	23·50	23·50	23·50	23·50	—	23·50

¹) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* ²) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.* ³) Mąka pszenna 0—45%. — *Farine de froment 0—45%.*

Ciąg dalszy — *Suite*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	25·50	25·50	25·50	25·50	—	25·50
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·50	4·50	4·38	4·13	—	4·38
Siano — *Foin*	„	8·50	8·25	7·75	8·00	—	8·13
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·75	5·50	5·50	5·50	—	5·56
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·50	4·50	—	—	—	4·50
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·55	0·45	0·42	0·46	—	0·47
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·78	0·65	0·65	0·64	—	0·68
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·61	0·57	0·60	0·60	—	0·60
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·62	0·63	0·61	0·60	—	0·62
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·97	0·92	0·88	0·84	—	0·90
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·80	0·76	0·77	0·73	—	0·77
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·03	1·00	1·03	0·98	—	1·01
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·66	0·49	0·48	0·56	—	0·55
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·08	1·11	1·10	1·06	—	1·09
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·83	0·77	0·85	0·75	—	0·80
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·30	3·30	3·30	—	3·35
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	197	173	21	3	61	50	6	5	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	14	4	10	—	5	1	4	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	2	4	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	17	17	—	—	4	2	—	2	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	3	3	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	119	117	—	2	35	35	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	8	8	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	11	—	—	6	3	—	3	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*								Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*							
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*		do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
91.790	—	7.748	84.042	—	55.745	25.758	23.585	2.173	29.987	29.452	535		1.018	80	64	103

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
45,136.052·94	1,342.656·42	4568	2,776.420·78	—	—	4118	2,320.521·78	306	64.683·78	45,591.951·94	1,277.972·64

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek — *envois*	poleconych *recommandés* przesyłek — *envois*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur declarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
5,379.589	5,261.727	117.862	57.763	54.064	3.699	30.762	2,870.205·53	53.020	8,126.073·62	7.098	481.753·06
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
6,032.889	5,689.260	343.629	216.907	204.698	12.209	44.446	2,564.339·91	12.969	1,303.016·64	14.518	1,413.675·83[1])

[1]) W tem emerytury i renty 943.448·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.169	17.358·68	84.047	8.447	75.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques* ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.341	121.720·08	3.095	1.113	351	108.327	51.833	56.494

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27·663	1,280.226[3])	1.414	40	6	315	30.100	665	253.969	245.489	8.480
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	173.000	269	—	—	—	6.812	—	37.495	37.495	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	153.600	253	40	—	—	6.525	—	36.350	36.350	—
3 Rynek Podgorski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	238.400	279	—	—	224	5.014	412	58.402	53.239	5.163
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	8.200	70	—	—	--	1.314	—	5.286	5.286	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·930	145.000	209	—	—	37	5.000	92	42.367	41.328	1.039
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	240.800	310	—	—	54	4.955	107	68.958	67.222	1.736
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	20.600	24	--	6	—	480	54	5.111	4.569	542

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 300.626 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 300.626 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.